

La tesis del señor Alvarez es un buen trabajo. Los veintiocho textos dialectales, algunos de varias páginas de extensión, que transcribe en la sección dedicada a los pueblos tienen valor lingüístico y cultural. En ellos se tratan temas como la casa, el traje, algunos cultivos e industrias, oficios, costumbres, juegos, canciones, etc. Todos los materiales se han dado en escritura fonética, lo cual constituye un esfuerzo meritorio y revela bastante preparación del autor en este campo.

LUIS FLÓREZ.

LEWIS HANKE, *Bartolomé de Las Casas, pensador político, historiador, antropólogo*. Versión española de Antonio Hernández Travieso, prólogo por Fernando Ortiz. (Sociedad Económica de Amigos del País. Ediciones de su Biblioteca Pública, V). La Habana, Imprenta Ucar García, 1949. XIV-126 págs., ils.

El historiador norteamericano Lewis Hanke ha realizado el más documentado análisis y el mayor esfuerzo de comprensión de la vida, la obra y el sentido espiritual del iluminado apóstol de los indios, fray Bartolomé de Las Casas. Su actividad *lascasiana* se ha prolongado por más de quince años y está expuesta en publicaciones que han visto la luz en diversas capitales hispanoamericanas y en los Estados Unidos. Es interesante observar el hecho de que a un extranjero se deba tal obra a p o l o g é t i c a de quien con tan ardiente fuerza condenó la crueldad que vio en la gran empresa española de la conquista de América, y quien, a la recíproca, durante tanto tiempo fue ignorado por los defensores oficiales de tal empresa. En este volumen, resultado de toda la labor anterior, se han recogido tres conferencias: I, La lucha por la justicia en la conquista española de América; II, Bartolomé de Las Casas: pensador político e historiador; III, Bartolomé de Las Casas: el antropólogo. La primera es un resumen del libro capital de Hanke, del mismo título, publicado en 1949 (Philadelphia, University of Pennsylvania Press, y Buenos Aires, Editorial Suramericana, traducción española de Ramón Iglesia). En las otras dos, se hace resaltar la relación entre las teorías políticas y la obra histórica del dominico, así como su clarividencia científica en relación con las antiguas culturas americanas. En la conclusión, el autor insiste en la intemporalidad del mensaje de Las Casas sobre la fraternidad entre los hombres.

GERMÁN POSADA.

PETER, MAX, *Über einige negative Präfixe im Modernfranzösischen als Ausdrucksmittel für die Gegensatzbildung*. (Romanica Helvetica, vol. 32). A. Francke Verlag. Bern, 1949. v-273 págs.

De entre los medios lingüísticos del francés moderno expresivos de la antítesis, Peter escoge para su estudio sincrónico (1910-1949) cinco prefijos negativos: *non-*, *sans-*, *dé-*, *anti-*, *in-*, y presenta sistemática-

mente la esencia, la función, el valor semántico de la negación morfológica, y las tendencias de la lengua moderna en el uso de estos prefijos. A más de las mencionadas partículas estudia Peter algunas otras relacionadas indirectamente con la antítesis. La segunda y última parte del trabajo — págs. 178-245 — tiene un alcance más general al tratar la amplia cuestión de la oposición de las ideas lógicas en el lenguaje, vista por el autor como “la estructura principal del edificio del pensamiento”. En la línea de las ideas de Bally y de Kainz, entra el autor al estudio de la ‘antinomia’, tomando ahora como punto de referencia el alemán.

Es cierto que aún está por decir en qué consista propiamente la negación lingüística. Los intentos de Wundt y de Van Ginneken se basan exclusivamente en la sicología; y los otros acercamientos tampoco han pasado del aspecto filosófico-lógico o simplemente gramatical<sup>1</sup>.

Peter se ocupa de lo que podría ser llamado la filosofía lingüística de los contrarios, presentando e ilustrando los puntos de contacto y las divergencias de la polaridad lógica y la pluralidad de los sistemas de oposición en la lengua.

Casi todas las citas, en el estudio de los prefijos franceses, están tomadas de novelas modernas y sobre todo de periódicos contemporáneos de la Suiza románica. Así aparecen en contexto los neologismos recientes que las circunstancias bélicas y los problemas varios de las postguerras — especialmente la última — han hecho construir o adoptar. Nada tiene de aventurado ver en estos nuevos acuñamientos de palabras, a los que concurre no poco el mayor contacto lingüístico de los pueblos, algunas tendencias del francés moderno, de otra parte compartidas muy de cerca por el castellano actual. . . Constituye, por ejemplo, índice característico de la evolución del lenguaje hacia una más pura abstracción la gran vitalidad de estos prefijos, tanto más si se tiene en cuenta la hipótesis-conclusión de Peter (supuesta ya por Abel: *Gegensinn der Urworte*) de que “die Doppelwortgegensätze das Ursprüngliche, das älteste Element der Sprache sind”, mientras que los prefijos negativos son un enriquecimiento posterior del vocabulario y corresponden a un determinado grado de pensamiento (págs. 183-184).

Peter concede relativamente poca importancia al aspecto formal de la negación morfológica. De hecho multitud de antítesis se forman en medio de circunstancias ajenas a sí mismas, pero que contribuyen de modo directo a su expresión. Son los llamados artificios retóricos. Obvio es, sin embargo, que tratándose de palabras prefijadas sea menos aplicable una ampliación de tal índole. Con todo, Peter explica dos recursos estilísticos: el de la afectividad en palabras del tipo *inconceivable*, *inimaginable*, *indispensable*, en donde el prefijo *in-* ha venido diluyendo su

<sup>1</sup> Para la confusión causada por las categorías de Kant en el tratamiento filológico de la negación cf. O. JESPERSEN, *Negation in English and other languages*, Copenhague, 1917, págs. 69 y sigs.

valor negativo lógico hasta colorarse de una significación positivo-superlativa; y el de la ironía, en donde ocurre un traslado semejante: *impossible, absurde, ridicule*<sup>2</sup>.

Los prefijos que se le prestan al autor para apreciaciones de conjunto más valiosas y precisas son *non-* e *in-*, cuyos grados de negación son sin duda más determinados y más vitales en los romances. Valdría dejar sentado en cuáles casos estos prefijos denotan negación antitética o simplemente privativa. Esto tendría mayor interés referido a *non-*, ya que siendo él el más puro de los prefijos negativos, sus compuestos "*kommen dem Begriff 'nonA' der Logik weitaus am nächsten*". El autor trae de pasada algunos casos curiosos: *non-culpabilité, non-gouvernement, non-amour*<sup>3</sup>. En todo caso, podrían darse ejemplos de mayor precisión: *injuste*, v. gr.<sup>4</sup>.

Rica en detalles y altamente documentada la obra de Peter abunda en material y sugerencias. Su consulta es imprescindible para trabajos de esta clase. Las visiones globales están enfocadas con acierto. La comparación, por ejemplo, de los compuestos de *in-* o de *non-* es penetrante y bien lograda. Al igual que el estudio de la bifurcación semántica en posiciones en que el simple y el compuesto abandonan toda clase de relación de significado: *différent - indifférent*. La inasequibilidad de una consulta rápida queda justificada por la dificultad de ciertas clasificaciones y la originalidad del método. Las desventajas de la copia mimeografiada están bastante superadas. Sin embargo en pág. 5, línea 3, falta la referencia y en pág. 74, línea 19, la *m* de *em* tal vez sea una *n*.

AGUSTÍN DEL SAZ, *Resumen de historia de la novela hispanoamericana*. Barcelona, Editorial Atlántida, 1949. 238 págs.

El Profesor del Saz, residente algunos años en la América hispánica, se propone hacer una clasificación de la novela hispanoamericana a partir de los precedentes coloniales.

Reconocida desde un principio la ausencia de novelistas en los países situados al sur del Río Grande, el autor estudia en cada nación las diversas tendencias y manifestaciones de la novela: siglo XIX, la novela romántica y la realista y naturalista; siglo XX: la modernista, la histórica, la criolla, y las últimas formas novelísticas.

Quizás a este trazo se le podría valorizar más si no se acentuaran tanto las demarcaciones nacionales, que a la postre resultan muy flúidas en la literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> En el campo sintáctico de las lenguas romances estos traslados tienen más relevado interés y mayor frecuencia. Piénsese, por ejemplo, en los medios 'mecanizados' ya para la conversión positiva → negativa. Cf. CUERVO, *Apuntaciones*, 719, y SPITZER, *Aufsätze*, págs. 207-210, nota 1.

<sup>3</sup> Cf. para el cast. ant. *desamor*, MENÉNDEZ PIDAL, *Manual*, 86; MEYER-LÜBKE, *Gr.*, II, 572.

<sup>4</sup> Para casos semejantes en inglés v. JESPERSEN, *op. cit.*, pág. 144.